



Studiehandledning till
Förtrollad frukt
av John Kilaka

Webbaserat studiematerial utarbetat av Karin Sohlgren
i samarbete med Världsbiblioteket och med stöd av Skolverket
Finns att ladda ned på macondo.nu/skolan.htm

Förtrollad frukt

av John Kilaka

Konstnären John Kilaka har vandrat på landsbygden i Tanzania för att samla in historier.

I "Förtrollad frukt" möter vi djur med mänskliga egenskaper som under en period av hunger finner ett förtrollat träd. När Hare erbjuder sig att fråga Sköldpadda om råd viftar de stora djuren bort honom, men varje gång de försöker misslyckas de och till sist är det Hare som lyckas lösa förtrollningen.

Boken "Förtrollad frukt" (Förlaget Hjulet) fick årets Silver Peter Pan-pris 2011. Läs mer om Kilaka i "Världens barnboksförfattare", Btj förlag av Britt Isaksson och Sven Hallonsten och "Den hemliga trädgården 4" av samma författare.

Opsis Barnkultur 3/2010 Röster från Afrika innehåller en utförlig intervju med John Kilaka.
www.opsisbarnkultur.se



John Kilaka tillsammans med barn på en öppen verkstad under bokmässan i Göteborg 2010.

SAMTALA

med barnen om boken. Har de mött budskapet i andra djurfabler och sagor?

Berätta och fantisera om den långa vägen och alla äventyr som får djuren att glömma det viktiga ordet.

Lägg till nya moment så att barnen kan memorera dem.

Låt barnen återberätta.

Läs gärna också: "Färsk fisk" och "Vilken vän" av Kilaka.

BERÄTTA OCH TALA OM:

Sagan om haren som vinner över alla de andra djuren har ett budskap vi känner igen från andra djurfabler. Berätta och fantisera om den långa vägen och alla äventyr som får djuren att glömma det viktiga ordet. Lägg till nya moment så att barnen kan memorera dem. Låt barnen återberätta.



Namnen på djuren känner vi igen från olika sagor. Här är djuren och deras namn på *swahili*:

Giraff	<i>Twiga</i>	Noshörning	<i>Kifaru</i>
Sköldpadda	<i>Kasa</i>	Zebra	<i>Punda Milia</i>
Elefant	<i>Tembo</i>	Lejon	<i>Simba</i>
Buffel	<i>Mbogo</i>	Leopard	<i>Chui</i>
		Hare	<i>Sungare</i>

Kan du djurens namn på andra språk? Gå på skattjakt och samla in namnen på så många språk du hittar – skriv ner och/eller spela in. Alla djur har olika egenskaper. Lyssna på djurens läten med RecorderPEN och planschen Wild animals.



Barnen klipper och klistrar djur och frukter på Skansen, Stockholm.



Swahili är ett språk som talas av över 80 miljoner människor främst i Tanzania och Kenya. Det är ett blandspråk med ord från bl.a. arabiska, engelska, tyska och bantuspråk.

LEK

I Tanzania är det ont om böcker men gott om fantasi. På en skolgård kan man t.ex. göra en karta av småstenar, eller måla direkt på asfalten för barnen att leka på. Gör en karta över vägen mellan det förtrollade trädet och Sköldpaddas hus med buskarna, de höga träden och allt vad barnen hittat på. Låt alla barn välja ett djur och dela upp i lag.

Ntungulu Meng'enye är en tungvrickare och ett låtsasord som inte betyder något. Försök att säga det flera gånger – spela in med RecorderPEN. Hitta på egna låtsasord och träna på att komma ihåg.

Lek viskleken med ord som barnen kommit på. Alla barn sitter tysta i en ring, ett barn eller en vuxen viskar i örat på barnet bredvid och varje barn viskar vidare. Vad hände med ordet när det kom fram?



GÖR

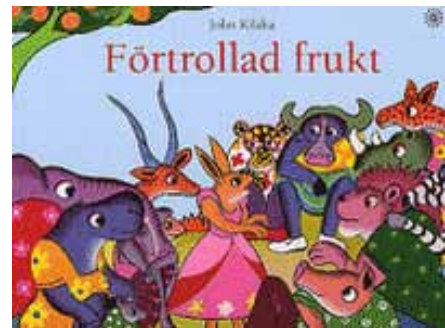
Här förtrollar vi frukter med glitterfärg. Vad heter frukterna på olika språk? Spela in med etiketter och RecorderPEN! De vanligaste frukterna finns i Min trespråkiga talande ordbok/My bilingual Talking Dictionary.



John Kilaka målar tinga tinga med barn i Runde Tårn, Köpenhamn.

FOTO: KJELL FRANSSON

Boken Förtrollad frukt, förlaget Hjulet.



LYSSNA:

Här kan du [lyssna på sagan inläst på svenska](#) av Marion Vogel; här återberättar också John Kilaka sagan på swahili.

Här hittar du [fler pedagogiska tips](#) och här kan du [lyssna på fler barnböcker](#)

LÄS MER OM John Kilaka och *tinga tinga*:

www.kilaka.org
www.macondo.nu

Här berättar John Kilaka sin bok "Vilken vän" för barn i Tanzania:

www.youtube.com
www.tingatingastudio.com
istgrade2.wordpress.com

Djurens namn på swahili mwanasimba.online.fr

Lär dig namnen på djuren genom ett spel: www.digitaldialects.com

RecorderPEN, etiketter för inspelning mm hittar du här: www.ndio.se

Här finns bilder av tyger, djur och frukter att kopiera:

modersmal.net